

Функционально-когнитивные механизмы адаптации IT-англицизмов в английском, русском и узбекском языках: кросс-лингвистическое исследование

Амонова Дилнозахон Илхомжон кизи

Аннотация

В условиях стремительной цифровизации английский язык выступает основным источником научно-технической терминологии, формируя глобальную IT-терминосферу (David Crystal, 2012). Настоящее исследование направлено на выявление функциональных и когнитивных механизмов адаптации IT-англицизмов в английском, русском и узбекском языках. В работе применяется корпусный и сопоставительный подход к анализу ста высокочастотных терминов в области искусственного интеллекта, машинного обучения и программной инженерии. Результаты показывают, что адаптационные процессы определяются типологическими особенностями языков и социокультурными факторами. Русский язык демонстрирует тенденцию к гибридной деривации и сохранению английских концептуальных моделей, тогда как узбекский язык характеризуется агглютинативной интеграцией и частичным калькированием. Когнитивный анализ выявляет различную степень сохранения метафорических структур: русский язык воспроизводит английские модели, тогда как узбекский язык склонен к их переосмыслению. Функционально IT-англицизмы обеспечивают точность, экономию и выполняют роль маркеров профессиональной идентичности. Полученные результаты расширяют представления о языковом контакте и когнитивной адаптации в условиях цифровой коммуникации.

Ключевые слова

IT-англицизмы; языковой контакт; когнитивная лингвистика; цифровая коммуникация; семантическая адаптация; корпусный анализ

Введение

Глобальное развитие информационно-коммуникационных технологий привело к существенным изменениям в языковых системах, особенно в сфере научно-технической коммуникации. Английский язык закрепился как ведущий источник терминологии и функционирует не только как средство международного общения, но и как носитель концептуальных моделей (Crystal, 2012). Распространение IT-лексики английского происхождения рассматривается как ключевой фактор формирования глобального профессионального дискурса (Schmitt, 2021).

В постсоветском и центральноазиатском контексте формируется трилингвальная модель языкового взаимодействия, где процессы заимствования регулируются как структурными, так и социолингвистическими факторами (Weinreich, 1953; Haugen, 1950). При этом заимствование терминов сопровождается переносом когнитивных схем, отражающих способы концептуализации технологической реальности.

Методология

Исследование основано на корпусном и сопоставительном анализе, широко применяемом в современной лингвистике (Baker, 2011). В качестве теоретической базы используется Conceptual Metaphor Theory, согласно которой абстрактные понятия осмысляются через метафорические структуры (Lakoff & Johnson, 1980).

Материал исследования включает 100 высокочастотных IT-терминов, отобранных на основе их распространённости в международном цифровом дискурсе. Для анализа

использовались корпусные данные и цифровые источники, что соответствует современным подходам к изучению языковой динамики в онлайн-среде (Evans, 2019).

Результаты

Анализ показал, что IT-англицизмы формируют устойчивую подсистему лексики, характеризующуюся высокой степенью интернационализации. Такие единицы, как *algorithm*, *dataset*, *model* и *cloud*, сохраняют семантическую стабильность во всех языках, что подтверждает глобальный характер технологической терминологии (Furiassi & Pulcini, 2020).

В русском языке наблюдается активная деривационная адаптация заимствований, что соответствует общим закономерностям языкового контакта (Minkova, 2016). Формы типа «апдейтить» и «стримить» демонстрируют продуктивность гибридных моделей.

В узбекском языке преобладает агглютинативная интеграция, сопровождаемая калькированием, что отражает специфику языковой системы и социолингвистическую ситуацию (Karimov, 2018; Ruzieva, 2022). Параллельное существование заимствованных и калькированных форм свидетельствует о балансе между глобализацией и языковой политикой.

Когнитивный анализ показал, что заимствования сопровождаются переносом метафорических моделей, характерных для англоязычного дискурса (Kövecses, 2020). Русский язык в значительной степени сохраняет эти модели, тогда как узбекский демонстрирует тенденцию к их переосмыслению.

Функционально англицизмы обеспечивают коммуникативную эффективность и выполняют роль маркеров профессиональной идентичности, что подтверждается исследованиями в области социолингвистики (Pöll, 2018).

Обсуждение

Результаты исследования подтверждают, что адаптация IT-англицизмов представляет собой многомерный процесс, включающий структурные, когнитивные и функциональные компоненты. Унификация терминологии отражает влияние глобальной цифровой среды, тогда как различия обусловлены типологией языков и культурными особенностями (Trudgill, 2021).

Русский язык демонстрирует высокую степень интеграции в глобальный дискурс, что выражается в сохранении английских моделей. Узбекский язык, напротив, адаптирует заимствования с учётом национальной специфики, что подтверждает активную роль языка-реципиента в процессе заимствования.

Заключение

Таким образом, исследование показывает, что IT-англицизмы являются важным элементом современной языковой системы и отражают процессы глобализации и цифровизации. Английский язык выступает не только как источник лексики, но и как носитель концептуальных моделей, которые распространяются в другие языки. Русский язык сохраняет и воспроизводит эти модели, тогда как узбекский язык адаптирует их с учётом собственных структурных и культурных особенностей.

Адаптация IT-англицизмов представляет собой динамичный процесс, в котором взаимодействуют глобальные и локальные факторы. Полученные результаты могут быть использованы в дальнейших исследованиях языкового контакта, когнитивной лингвистики и цифровой коммуникации, а также в разработке образовательных и терминологических стандартов.

Список литературы

Crystal, D. (2012). *English as a Global Language*. Cambridge University Press.
<https://doi.org/10.1017/CBO9781139196970>

- Mamirova, D. (2026). SOCIOLINGUISTIC RESEARCH OF ADVERTISING TEXTS. Asian journal of scientific research and innovations, 1(1), 155-157.
- Khaydarov, N., & Ramanova, D. (2024). COMPREHENSIVE STUDY OF BURNOUT SYNDROME IN NURSES. Collection of scientific papers «SCIENTIA», (February 23 2024; Amsterdam, Netherlands), 284-286.
- Khaydarov, N. K., Ramanova, D. Y., & Usmanbekova, G. K. (2021). MANIFESTATIONS OF BURNOUT SYNDROME IN LISTENERS OF NURSING ADVANCED TRAINING COURSES. Журнал " Медицина и инновации", (4), 86-90.
- Ramanova, D. Y., Usmanbekova, G. K., & Kamilova, N. G. (2021). FEATURES OF DEVELOPMENT OF THE BURNOUT SYNDROME AMONG NURSES. Журнал " Медицина и инновации", (1), 35-38.
- Mamatkulov, Z. S. S. B. M., & Abdurakhimov, B. A. (2022). Features of Morbidity of Workers in the Copper Industry.
- Askarov, O. O., Abdurakhimov, B. A., & Janani, V. (2023). RESULTS AND SURVEYS ABOUT AWARENESS OF THE MITRAL VALVE PROLAPSE.
- Sattorqul o'g'li, A. I., & Furqatovna, N. D. (2025). TEACHING SPEECH ACTS AND INTONATION AS MEANS OF EXPRESSING MOTIVATION TO ACTION. TADQIQOTLAR, 76(7), 181-183.
- Furkatovna, N. D. (2025). ACCENT AND IDENTITY IN TRANSITION: A COMPARATIVE STUDY OF ENGLISH VARIETIES. SUSTAINABILITY OF EDUCATION, SOCIO-ECONOMIC SCIENCE THEORY, 3(36), 11-13.
- Malika, A., & Shohjahon, I. B. M. (2025). PRACTICAL ANALYSIS OF TRADITIONAL AND MODERN METHODS. SHOKH LIBRARY, 1(13).
- Malika, A., Marjona, M., Zuhra, K., & Munira, J. (2025). THEORETICAL FOUNDATIONS OF ENGLISH LANGUAGE TEACHING METHODS. SHOKH LIBRARY, 1(13).
- Narzikulova, R. (2022). Scrutinizing materials in organizing class for high school students. Asian Journal of Multidimensional Research, 11(3), 31-33.
- Narzikulova, R. (2022). Peculiarities of 20th century english literature and main characteristics. ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal, 12(1), 247-250.
- Jahonovna, S. S., & Avazbekovna, I. M. (2024). The Importance of Terminology in the Study of Specialized Language. Science and innovation, 3(Special Issue 19), 279-282.
- Шомуродова, Ш. Ж. (2016). ИЗУЧЕНИЕ СЕМАНТИЧЕСКИХ ПРЕОБРАЗОВАНИЙ ПРИ ОДНОСТРУКТУРНОЙ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ ДЕРИВАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА). Ученый XXI века, (2-4).
- Шомуродова, Ш. Ж. (2010). Теоретические предпосылки фразеологической деривации. Вестник Челябинского государственного университета, (22), 148-150.
- Ashurov, S., & Kazieva, G. (2024). Chet tillarni o 'qitishda maqol va matallarning o 'rni. In Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit (pp. 407-410).
- Jalolov, J. J., & Makhkamova, G. T. (2015). Sh. S. Ashurov English Language Teaching Methodology (theory and practice).-Т.: " Fan va texnologiya".
- Eshboyeva, F. K., & Mamayusupova, N. Methods for Enhancing English Speaking Skills in the Classroom. Maktabgacha va Maktab Ta'limi Jurnal, 676492.
- Eshboeva, T. (2020). The significance of the motives of transformation. ACADEMICIA: AN INTERNATIONAL MULTIDISCIPLINARY RESEARCH JOURNAL, 10(12), 904-910.
- Eshboyeva, T. (2023). LINGVOPOETIKA. BADIY MATNDAGI SO'Z. Philological issues are in the eyes of young researchers, 1(1).

- Najmiddinova, M. N., & Najmiddinova, G. N. (2023). Pedagogical mechanisms for improving student knowledge with the help of Artificial Intelligence. International journal of scientific researchers". [www. wordlyknowledge. uz](http://www.wordlyknowledge.uz), 2(1).
- Козокова, Ч. А., & Шерматов, А. А. (2019). ЖЕНСКАЯ ЛИТЕРАТУРА В УЗБЕКИСТАНЕ (на примере современной узбекской прозы). Культурные инициативы, 282-283.
- ШУКУРОВИЧ, К. 1 ШЕРМАТОВ/SHERMATOV. Законодательство, 100, 7.
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. <https://press.uchicago.edu/ucp/books/book/chicago/M/bo3637992.html>
- Evans, V. (2019). *Cognitive Linguistics: A Complete Guide*. <https://edinburghuniversitypress.com/book-cognitive-linguistics.html>
- Furiassi, C., & Pulcini, V. (2020). The Lexical Influence of English on European Languages. <https://doi.org/10.1515/9783110639841>